

ANALISIS KESALAHAN BERBAHASA ARAB DALAM KALANGAN PELAJAR BUKAN PENUTUR ASLI

Rohaida Idris

Pusat Pengajian Bahasa, Literasi dan Terjemahan, Universiti Sains Malaysia

E-mel: rohaida@usm.my

ABSTRAK

Kesalahan bahasa merupakan fenomena yang seringkali berlaku dalam kalangan pelajar bukan penutur asli bahasa Arab. Kajian terdahulu mendapati tahap penguasaan pelajar di Malaysia yang mempelajari bahasa Arab secara keseluruhannya sama ada penulisan, pembacaan atau pertuturan masih di tahap lemah. Sehubungan dengan itu, kajian ini secara umumnya bertujuan untuk menganalisis jenis-jenis kesalahan berbahasa yang dilakukan oleh pelajar bukan penutur asli dalam pembelajaran bahasa Arab. Fokus utama kajian adalah menganalisis kesalahan ortografi yang dilakukan oleh pelajar, mengenalpasti kesalahan leksikografi dan mengklasifikasikan jenis kesilapan sintaksis yang dilakukan oleh pelajar bukan penutur natif dalam mempelajari bahasa Arab. Kajian ini menggunakan kaedah mixed-method iaitu gabungan daripada kaedah kajian kualitatif dan kuantitatif. Instrumen kajiannya ialah skrip jawapan peperiksaan akhir sebanyak 50 kertas LAA100, LAA200 dan LLA100 Semester 1 2023/2024. Penyelidik mendapati bahawa pelajar melakukan kesalahan paling banyak dari aspek sintaksis iaitu sebanyak 324 kesalahan (56.9%). Kesalahan kedua tertinggi ialah kesalahan dari aspek ortografi sebanyak 150 kesalahan (26.3%). Pelajar melakukan kesalahan paling rendah pada unsur leksikal iaitu sebanyak 96 kesalahan (16.8). Kesalahan ini mencerminkan kekeliruan pelajar dalam menguasai pembelajaran bahasa Arab. Kajian ini menekankan kepentingan analisis kesalahan berbahasa sebagai pendekatan untuk memahami dan menangani kesulitan yang dihadapi oleh pelajar bukan penutur asli dalam mempelajari bahasa Arab. Penyelidik menyarankan agar segala kesalahan pelajar yang telah di analisis perlu dikumpulkan dan dijadikan modul atau kamus kesalahan bahasa supaya pelajar dapat mengenalpasti dan mempelajari kesilapan mereka seterusnya tidak mengulanginya kembali. Cadangan yang diusulkan ini adalah penting terutamanya bagi bakal tenaga pengajar yang akan berkecimpung dalam bidang pengajaran bahasa Arab sebagai bahasa kedua mahupun sebagai bahasa asing.

Kata kunci: analisis kesalahan; kesalahan berbahasa; bahasa arab; pelajar bukan penutur asli

1. PENGENALAN

1.1 Latar Belakang Kajian

Bahasa Arab merupakan antara bahasa yang penting di dunia, terutamanya dalam konteks agama, kebudayaan dan pendidikan. Di banyak negara termasuk Malaysia, bahasa Arab diajar sebagai bahasa kedua atau bahasa asing, khususnya dalam institusi pendidikan agama dan tinggi. Walau bagaimanapun, penguasaan bahasa Arab dalam kalangan pelajar bukan penutur asli sering kali berhadapan dengan pelbagai cabaran.

Pusat Pengajian Bahasa, Literasi dan Terjemahan (PPBLT) di Universiti Sains Malaysia (USM) menawarkan kursus Bahasa Arab sebagai sebahagian daripada program bahasa asing. PPBLT mempunyai 3 cawangan iaitu di Kampus Induk iaitu Minden, Pulau Pinang, Kampus Kejuruteraan iaitu Nibong Tebal, Pulau Pinang dan Kampus Kesihatan iaitu Kubang Kerian, Kelantan. Kursus ini boleh diambil sebagai kursus opsyen atau minor oleh pelajar dari pelbagai fakulti.

Kursus Bahasa Arab yang ditawarkan adalah kursus opsyen iaitu LAA100 (Bahasa Arab I), LAA200 (Bahasa Arab II), LAA300 (Bahasa Arab III) dan LAA400 (Bahasa Arab IV). Pelajar yang memilih minor Bahasa Arab perlu melengkapkan 20 unit kredit yang merangkumi lima peringkat kursus iaitu Bahasa Arab Komunikasi I (LLA100), Bahasa Arab Komunikasi II (LLA200), Bahasa Arab Komunikasi III (LLA300), Bahasa Arab Komunikasi IV (LLA400) dan Bahasa Arab Perniagaan

(LLA401). Setiap kursus mempunyai beban pengajaran sebanyak 6 jam seminggu, dan pelajar dikehendaki mengikuti semua peringkat untuk melengkapkan minor ini.

1.2 Permasalahan Kajian

Bahasa Arab sebagai 341ahasa kedua atau 341ahasa asing sering kali menjadi cabaran kepada pelajar bukan penutur asli. Walaupun pelbagai pendekatan pengajaran telah diperkenalkan, pelajar masih menunjukkan pelbagai bentuk kesalahan dalam penggunaan 341ahasa, terutamanya dalam penulisan.

Permasalahan yang timbul ialah, apakah bentuk kesalahan yang paling kerap berlaku, dan mengapa kesalahan-kesalahan ini terus berlaku walaupun setelah melalui proses pembelajaran formal? Kegagalan mengenal pasti jenis dan punca kesalahan secara terperinci akan menyukarkan usaha untuk memperbaiki kaedah pengajaran dan meningkatkan tahap penguasaan 341ahasa Arab.

Tambahan pula, kurangnya kajian berbentuk analisis kesalahan yang komprehensif menjadikan para pendidik dan penggubal kurikulum kekurangan data untuk merancang intervensi yang lebih berkesan. Oleh itu, kajian ini penting untuk mengenal pasti corak kesalahan berbahasa yang berlaku dalam kalangan pelajar bukan penutur asli serta mencari jalan penyelesaian untuk menanganinya.

Kajian terdahulu mendapati tahap penguasaan pelajar di Malaysia yang mempelajari 341ahasa Arab secara keseluruhannya sama ada penulisan, pembacaan atau pertuturan masih di tahap lemah. Kelemahan para pelajar dalam menguasai 341ahasa Arab yang dipelajari adalah berpunca daripada pelbagai 341ahasa. Antaranya 341ahasa dalaman pelajar seperti malu, takut ditertawakan, takut tersilap, kurang yakin dan seumpamanya (Mohamad, 2009), di samping kaedah pengajaran guru dan bahan pengajaran yang digunakan (Mustofa, 2011; Aqsha Lubis, 2008; Abdullah, 2011).

1.3 Objektif Kajian

Kajian ini dilakukan bertujuan untuk:

- Mengetahui jenis kesalahan berbahasa yang dilakukan oleh pelajar bukan penutur asli dalam penulisan 341ahasa Arab
- Menganalisis aspek-aspek 341ahasa yang paling kerap berlaku kesalahan seperti ortografi, leksikal dan sintaksis

1.4 Kepentingan Kajian

Kajian ini mempunyai beberapa kepentingan yang signifikan kepada pelbagai pihak, antaranya memahami punca kesalahan pelajar. Kajian ini membantu mengenalpasti jenis kesalahan 341ahasa yang sering dilakukan oleh pelajar bukan penutur asli dan serta mengenal pasti punca-punca berlakunya kesalahan tersebut. Ini membolehkan guru dan pengkaji memahami kesulitan sebenar yang dihadapi pelajar untuk menguasai 341ahasa Arab. Ia juga dapat meningkatkan kaedah pengajaran 341ahasa Arab.

Hasil kajian dapat digunakan untuk menambahbaik pendekatan dan strategi pengajaran 341ahasa Arab, khususnya kepada pelajar bukan penutur asli. Guru mahupun pensyarah boleh menyesuaikan bahan pengajaran berdasarkan kesalahan yang sering berlaku bagi meningkatkan kefahaman dan penguasaan pelajar. Kajian ini juga menyumbang kepada pengembangan ilmu dalam bidang 341ahasa341an341 terapan khususnya dalam aspek analisis kesalahan 341ahasa (error analysis). Ia menjadi rujukan penting dalam kajian 341ahasa 341 an 341 interlanguage serta perkembangan pemerolehan 341ahasa kedua ataupun 341ahasa asing. Dapatan kajian boleh digunakan sebagai asas untuk mereka bentuk modul, 341ahasa341 dan buku teks yang lebih sesuai dengan keperluan pelajar bukan penutur asli. Kajian ini turut memberi manfaat kepada pihak pentadbiran dan penggubal dasar

dalam merancang kurikulum dan 342ahasa342 guru yang lebih berkesan untuk pengajaran 342ahasa Arab kepada pelajar bukan penutur asli.

1.5 Batasan Kajian

Kajian ini dibatasi oleh beberapa aspek seperti 342ahasa342a sasaran, jenis dokumen, jenis kesalahan dan tempat kajian. Kajian ini hanya memfokuskan kepada pelajar bukan penutur asli 342ahasa Arab yang mengikuti pengajian Bahasa Arab sebagai 342ahasa asing. Kajian terhadap kepada 50 orang pelajar LAA100, LAA200, dan LLA100 Semester 1 2023/2024. Data dianalisis berdasarkan penulisan pelajar iaitu jawapan bertulis dalam peperiksaan yang merupakan 50 skrip jawapan kertas peperiksaan akhir LAA100, LAA200 dan LLA100 Semester 1 2023/2024. Kajian ini menumpukan kepada kesalahan berbahasa dalam aspek ortografi, leksikal dan sintaksis 342 ahasa. Kajian dijalankan di di PPBLT, USM Kampus Induk Sahaja. Maka 342ahasa342an kajian ini tidak boleh digeneralisasikan kepada semua para pelajar 342ahasa Arab USM tiga buah kampus dan para pelajar institusi pengajian tinggi yang lain.

2. KAJIAN LITERATUR

Pengkaji telah meneliti beberapa kajian yang dilakukan oleh penyelidik terdahulu mengenai analisis kesalahan berbahasa Arab. Antaranya ialah kajian yang dilaksanakan oleh Azlan Shaiful Baharum dan Rosni Samah (2015) yang bertajuk Persepsi Pelajar Universiti Awam terhadap Kesalahan Bahasa Arab, Faktor Penyumbang dan Implikasi. Dapatan kajian mendapati pelajar melakukan kesalahan dalam aspek sintaksis, morfologi, leksikal dan ortografi pada tahap tinggi.

Di samping itu, Nurkholis (2018) dalam kajiannya Analisis Kesalahan Berbahasa Dalam Bahasa Arab. Kajian ini mendapati terdapat kesalahan pada fonologi dan morfologi. Selain itu terdapat kajian lain oleh Laode Abdul Wahab (2018) yang bertajuk Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Tulis Peserta Musabaqah Makalah Al-Qur'an Tingkat Provinsi Sulawesi Tenggara Tahun 2016. Hasilnya, kajian ini mendapati sampel kajian melakukan kesalahan dalam fonologi, morfologi, sintaksis dan penulisan. Kajian oleh Saidah & Tawakkal (2022) yang berbunyi Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Dan Implikasinya Pada Makna menunjukkan *bahwa kesalahan berbahasa Arab terdiri daripada kesalahan dari segi aspek fonologi, morfologi, sintaksis dan semantik*. Fathi Hidayah (2022) yang mengkaji kesalahan bahasa dalam buku Ajar Bahasa Arab Madrasah Ibtidaiyyah Kelas IV menemukan banyak kesalahan dari segi morfologi, sintaksis dan pemilihan perkataan.

3. METODOLOGI KAJIAN

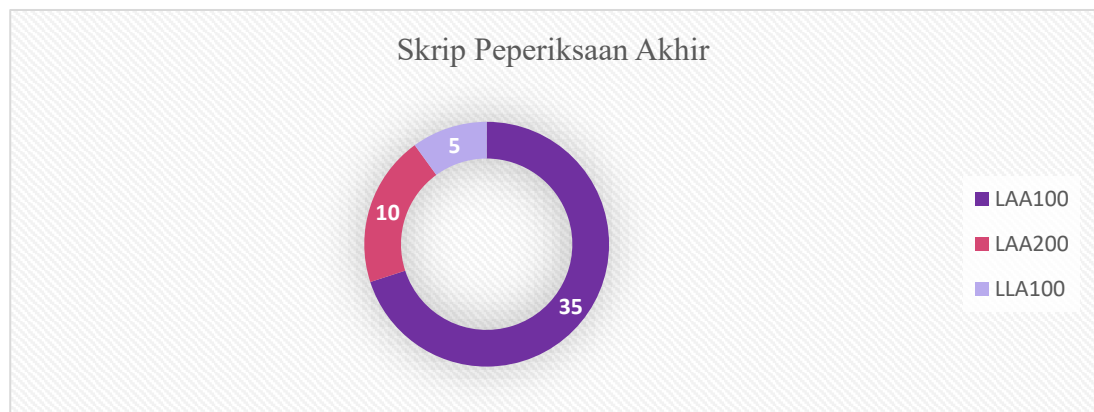
3.1 Rekabentuk Kajian

Kajian ini menggunakan kaedah gabungan kajian kualitatif dan kajian kuantitatif. Rekabentuk kajian kualitatif berbentuk analisis dokumen untuk mengenal pasti dan menganalisis jenis-jenis kesalahan berbahasa dalam kalangan pelajar bukan penutur asli bahasa Arab manakala kajian kuantitatif pula merupakan peratusan kesalahan berbahasa yang telah dilakukan oleh pelajar.

3.2 Instrumen Kajian

Penyelidik menggunakan 50 skrip jawapan kertas peperiksaan akhir LAA100, LAA200 dan LLA100 Semester 1 2023/2024.

Carta 1: Skrip jawapan peperiksaan akhir



3.3 Prosedur Pengumpulan Data

Penyelidik akan mengumpul skrip peperiksaan akhir LAA100, LAA200 dan LLA100 yang telah disemak oleh guru.

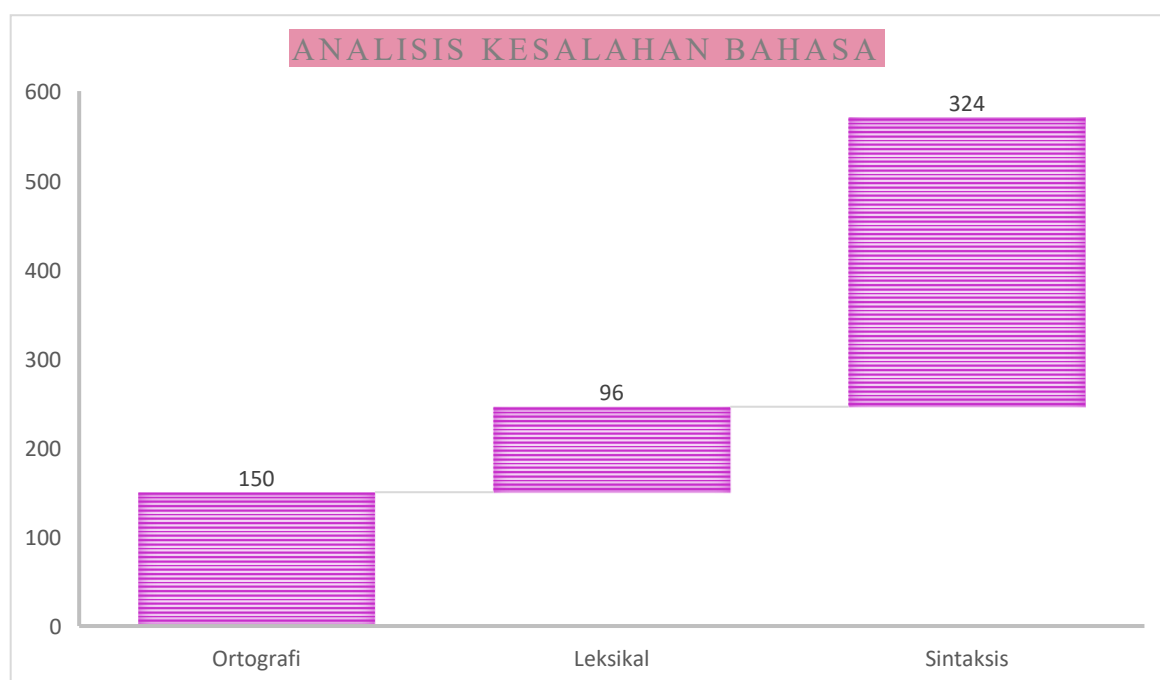
3.4 Kaedah Analisis Data

Data dianalisis menggunakan pendekatan analisis kesalahan (error analysis) berdasarkan Teori Tu'aimah (2004) dan Teori al-Rajihi (1995) yang melibatkan 4 langkah iaitu mengenalpasti kesalahan (identification of errors), mengklasifikasi kesalahan (classification of errors) iaitu kesalahan ortografi, leksikal dan sintaksis, memberikan penerangan tentang kesalahan (explanation of errors) dan mengemukakan cadangan pembetulan atau intervensi (correction suggestions).

4. DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN

Data yang diperoleh dapat dijelaskan melalui carta di bawah.

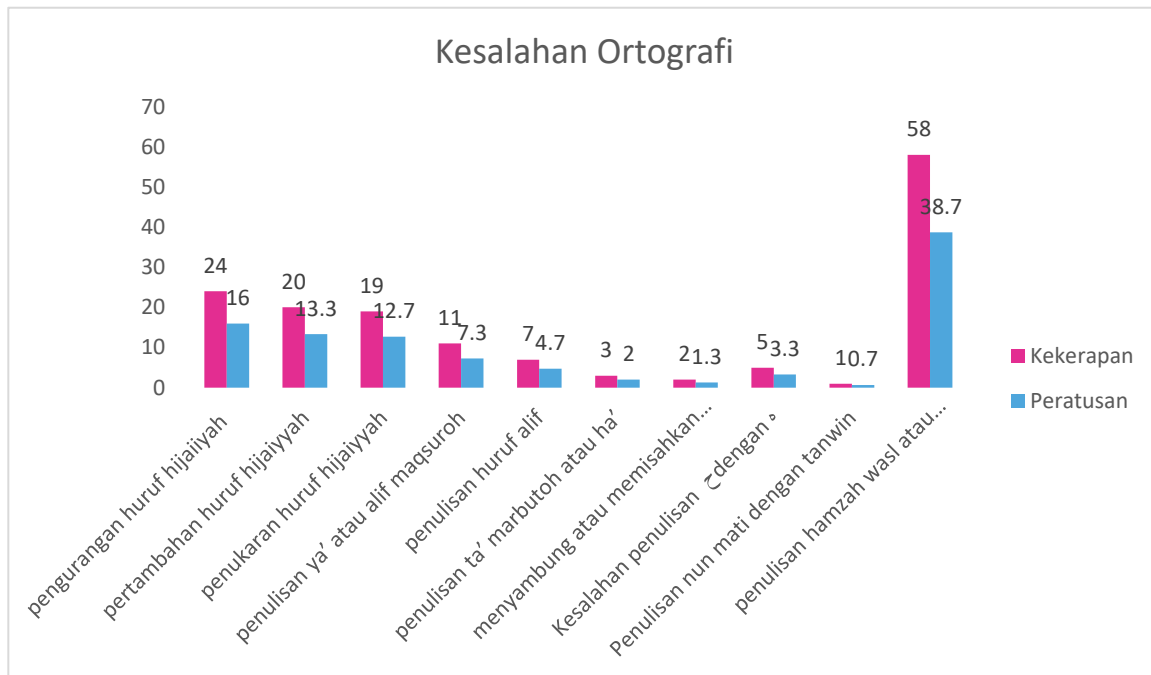
Carta 2: Analisis Kesalahan Berbahasa



4.1 Kesalahan Ortografi

Carta 3 pula menunjukkan kesalahan dari segi ortografi yang telah dilakukan oleh pelajar. Antara 10 kesalahan ejaan tersebut, dapatan kajian menunjukkan bahawa penulisan hamzah wasl atau hamzah qat' menjadi komponen yang dianggap paling sukar dikuasai pelajar berbanding kesilapan ejaan yang lain.

Carta 3: Kesalahan Ortografi



Pelajar melakukan kesalahan sebanyak 150 kali dalam ortografi iaitu 26.3%. Di sini dinyatakan beberapa contoh kesalahan dan pembetulannya.

4.1.1 Pengurangan Huruf Hijaiyyah

BETUL	SALAH
رينجيتا	رينجتا
أين	إين
أي	إي
عشرة	عشر
ساعة	سعة
حافلة	حفلة
مدينة	مدنة
ثلاثة	ثلاث
دنانير	دنائر
إلى اللقاء	إلى اللقاء

كتاب	كتب
عفووا	عفو
تماما	تمام
شكرا	شكر
وعليكم السلام	وعليكم السلم
وعليكم السلام	وعليكم سلام
أنا طالب في ماليزيا	أنا طلب في ماليزيا
ماذا تعمل؟	مذا تعمل؟
عائلي تتكون من سبعة أفراد	عائلي تتكون من سبعة أفرد
أنا ماليزي	أنا مليزي
الحاسوب	الحاسب
كيف حالك؟	كيف حلك؟

4.1.2 Pertambahan Huruf Hijaiyyah

BETUL

SALAH

مترجمة	موترجمة
أسود	أسواد
الجريدة	الجاريدة
أنا تركي	أنا تركيي
أنا ماليزي	أنا ماليزيي
والد	واليد
هاتف	هاتيف
يتجه	يتجهة
الأذان	الإذان
خالد	خاليد
اثنان	اثناني
ستة	ستة
مسجد	مسجيد
مكتب	مكتاب
الأول	الأولو
تناول	تناولو
طبيب	طايب

تماما	تاماما
شكرا	شوڪرا

4.1.3 Penukaran Huruf Hijaiyyah

BETUL

SALAH

شكرا	شكدا
صباح الخير	صباح الخيد
قريب	قديب
أشرب	أشدب
عفوا	أفوا
غرفة	عرفة
صباح النور	صباح النون
جزاك الله	جذاك الله
تسعة	تساء
عشرة	عسرة
فوق	قوق
الجريدة	الجاردة
قائمة الطعام	قاعمة الطعام
نقود	وقود
ماليزيا	ماليريا
افتح	افتع

4.1.4 Penulisan *Ya' Atau Alif Maqsurroh*

BETUL

SALAH

يصلي	يصلى
الشاي	الشأى
حي	حى
يكوي	يكوى
في	فى
أصلي	أصلى
إلي	إلى

4.1.5 Penulisan Huruf Alif

BETUL

SALAH

آكل	أكل
-----	-----

العشاء	العشأ
الماء	المأ
يقرأ	يقرء

4.1.6 Penulisan *Ta' Marbutoh* Atau *Ha'*

BETUL

SALAH

طالبة	طالبه
في الصف شاشة عرض وحاسوب	في الصف شاشة عرض وحاسوب
الواحدة	الواحد

4.1.7 Menyambung Atau Memisahkan Huruf Hijaiyyah

BETUL

SALAH

جزاك الله	جزاكلله
جزاك الله خيرا	جزاكله خيرا

4.1.8 Kesalahan Penulisan ح Dengan ه

BETUL

SALAH

عمره	عمرح
------	------

4.1.9 Penulisan Nun Mati Dengan Tanwin

BETUL

SALAH

شكرا	شكرن
------	------

4.1.10 Penulisan *Hamzah Wasl* Atau *Hamzah Qat'*

BETUL

SALAH

أقلام	اقلام
الأريكة	الإريكة
الأولى	الإولى
أنت	إنت
اجتهد	إجتهد
اسمه	إسمه
استقرت	إستقرت
الأطفال	الإطفال
أحمد	احمد
انا	أنا
الأرز	الارز
أحب	احب

أنت	انت
أين	اين
أصلي	اصلي
إلى	الى
اثنان	إثنان
اثنان	أثنان
افتح المطعم	إفتح المطعم
أصل	اصل
أمريكا	امريكا
إلى	إلي
العشاء	ألعشاء
أدرس	ادرس
أمام	امام
أخي	اخي
أسود	اسود

4.2 Kesalahan Leksikal

Pelajar melakukan kesalahan dalam leksikologi sebanyak 96 kekerapan (16.8%).

BETUL

SALAH

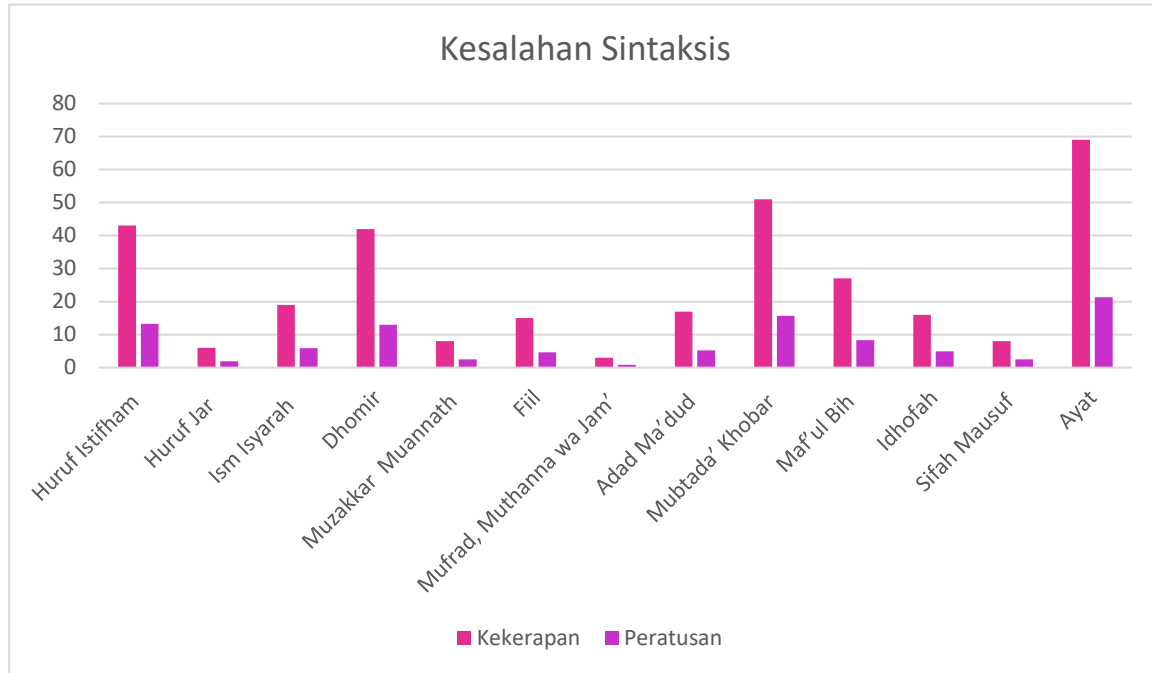
أشاهد التلفاز	أشهد التلفاز
يشاهد التلفاز	ينظر التلفاز
أصلي على سجادة	أصلي على ساجدة
أكل السمك	أشرب السمك
افتح الكتاب وقرأ عنوان الدرس يا سالم!	افتح الكتاب وقرأ صفحة الدرس يا سالم!
أتناول الغداء في الظهر	أتناول الغداء في النهار
أصلي في اليوم خمسة أوقات	أصلي في اليوم خمسة مواقيت
تذكرة السفر	تذكرة السافرة
نتناول الغداء في مطعم بيتزاهت	نتناول الغداء في ريستورن بيتزاهت
يسكن محمد في بيت الطلاب	يسكن محمد في صف الطلاب
أتناول الفطور في المطعم	أتناول الفطور في الطعم
أي يوم هذا اليوم؟	أي ساعة هذا اليوم؟
أنا أكل الرز الآن	أنا أكل الرز في اليوم الآن
أنا أدرس في جامعة العلوم بماليزيا	أنا أدرس في جامعة العلم بماليزيا

سلة المهملات خلف الباب

سلة المهملات على الباب

4.3 Kesalahan Sintaksis

Carta 4: Kesalahan Sintaksis



Berdasarkan Carta 4 di atas, pelajar paling banyak melakukan kesalahan pada ayat iaitu sebanyak 69 kesalahan (21.35). Manakala kesalahan yang paling sedikit dilakukan oleh sampel kajian ialah kesalahan pada *Mufrad, Muthanna* dan *Jam'* dengan hanya 3 kekerapan (0.9%)

Di sini dinyatakan beberapa contoh kesalahan dan pembetulannya.

4.3.1 Huruf Istifham (Kata Tanya)

BETUL

SALAH

ما جنسيتك يا فاطمة؟	من جنسيتك يا فاطمة؟
أين تسكن يا يوسف؟	من تسكن يا يوسف؟
أي فاكهة تحبين يا بنتي؟	من فاكهة تحبين يا بنتي؟
كم سعر المعطف يا عم؟	لماذا سعر المعطف يا عم؟
ما رقم بيتك؟	ماذا رقم بيتك؟
من يقرأ صحيفة؟	ما يقرأ صحيفة؟
أي فاكهة تحبين يا بنتي؟	هل فاكهة تحبين يا بنتي؟
كم سعر المعطف يا عم؟	ماذا سعر المعطف يا عم؟
ما رقم بيتك؟	كم رقم بيتك؟ 3x

ما تطلب من الشراب؟	ما تطلب من الشراب؟ 2x
هل تريد الطعام؟	ما تريد الطعام؟
كم سعر المعطف يا عم؟	أي سعر المعطف يا عم؟

4.3.2 Huruf Jarr (Kata Sendi Nama)

BETUL	SALAH
يذهب أحمد إلى المسجد	يذهب أحمد في المسجد
ذهب مسلمون إلى المدينة	ذهب مسلمون في المدينة
يعمل الموظف في الشركة	يعمل الموظف من الشركة
أنا ذاهب إلى المصلى	أنا ذاهب على المصلى
أنا أدرس في جامعة العلوم بماليزيا	أنا أدرس إلى جامعة العلوم بماليزيا

4.3.3 Ism Isyarah (Kata Nama Tunjuk)

BETUL	SALAH
هؤلاء طالبات يدرسن في الجامعة	هذان طالبات يدرسن في الجامعة
هذان عمالي يعملان في الشركة	هؤلاء عمالي يعملان في الشركة
هذه بيوت عائلتي	هاتان بيوت عائلتي
هذه بيوت عائلتي	هؤلاء بيوت عائلتي
هذان عمالي يعملان في الشركة	هاتان عمالي يعملان في الشركة
هذا معلم من مصر	هؤلاء معلم من مصر
هؤلاء طالبات يدرسن في الجامعة	هاتان طالبات يدرسن في الجامعة

4.3.4 Dhomir (Kata Ganti Nama)

BETUL	SALAH
أين تسكن يا خالد؟	أين يسكن يا خالد؟
كم ساعة تذهب إلى المحاضرة؟	كم ساعة يذهب إلى المحاضرة؟
اجتهد في دراستك يا عائشة	اجتهد في دراستك يا عائشة 2x
ما جنسيتك يا فاطمة؟	ما جنسيتك يا فاطمة؟
هل تستيقظ مبكرا يا لبنى؟	هل تستيقظ مبكرا يا لبنى؟
والدي في البيت	من والدك؟ والدك في البيت
هو مدرس	هو مدرسة
هو درس درسا	هو درست درسا
ماذا تتناول في الفطور عادة، يا علي؟	ماذا يتناول في الفطور عادة، يا علي؟
الطالبات يجلسن أمام الحاسوب	الطالبات تجلسون أمام الحاسوب
توجد فطائر في قائمة الطعام	يوجد فطائر في قائمة الطعام

الأولاد <u>يفضلون</u> البيض في العشاء	الأولاد <u>يفضل</u> البيض في العشاء
الأولاد <u>يفضلون</u> البيض في العشاء	الأولاد <u>أفضل</u> البيض في العشاء
أريد أن <u>أغير</u> دينارا كويتيا	أريد أن <u>أغير</u> دينارا كويتيا
متى <u>تصل</u> إلى كوالا لمبور يا يوسف؟	متى <u>يصل</u> إلى كوالا لمبور يا يوسف؟

4.3.5 Muzakkar Muannath (Maskulin dan Feminin)

BETUL	SALAH
ماليزيا <u>بعيدة</u> عن مكة	ماليزيا <u>بعيد</u> عن مكة
هو <u>مدرس</u>	هو <u>مدرسة</u>
هذا <u>أخي</u> الكبير	هذه <u>أخي</u> الكبير
هذا <u>أبي</u>	هذه <u>أبي</u>
هو <u>درس</u> درسا	هو <u>درست</u> درسا
هذا <u>أذان</u> الفجر	هذه <u>أذان</u> الفجر
فاطمة <u>تقرأ</u> الكتاب	فاطمة <u>يقرأ</u> الكتاب
خالد <u>يسكن</u> في المطار	خالد <u>تسكن</u> في المطار

4.3.6 Fi'il Mudhori' (Present Tense)

BETUL	SALAH
عمر <u>تَعْمَلُ</u> معلما	عمر <u>تَعْمَلْتُ</u> معلما
الأختان <u>تلعبان</u> في الصالون	الأختان <u>يلعبان</u> في الصالون
ماذا <u>تعمل</u> يا عمر؟	ماذا <u>يعمل</u> يا عمر؟
أخي الكبير <u>يكتب</u> في الصالون	أخي الكبير <u>تكتب</u> في الصالون
أنا <u>أحب</u> أسرتي	أنا <u>يحب</u> أسرتي
الأختان الصغيرتان <u>تلعبان</u> في الصالون	الأختان الصغيرتان <u>تلعبون</u> في الصالون
أنا <u>أدرس</u> في السعودي	أنا <u>تدرس</u> في السعودي
الأب <u>يعمل</u>	الأب <u>تعمل</u>

4.3.7 Mufrad, Muthanna wa Jam' (Kata Nama Tunggal dan Jamak)

BETUL	SALAH
الأولاد <u>يفضلون</u> البيض في العشاء	الأولاد <u>يفضل</u> البيض في العشاء
يدرس محمد <u>مادتين</u> اثنتين هما التجويد والتاريخ	يدرس محمد <u>مادة</u> اثنتين هما التجويد والتاريخ
الأولاد <u>يفضلون</u> البيض في العشاء	الأولاد <u>أفضل</u> البيض في العشاء

4.3.8 Adad Ma'dud

BETUL	SALAH
لي سبعة إخوة	لي سبعة أخوات
في الصف أربع طلاب	في الصف أربع طالبات
أصلي في اليوم خمسة أوقات	أصلي في اليوم خمسة وقت
أكل ثلاث وجبات في اليوم	أكل ثلاث وجبتون في اليوم

4.3.9 Mubtada' Khobar (Subjek Predikat)

BETUL	SALAH
أخي الكبير يدرس في الجامعة	أخي الكبير تدرس في الجامعة
هؤلاء طالبات يدرسن في الجامعة	هذان طالبات يدرسن في الجامعة
هذان عمالي يعملان في الشركة	هؤلاء عمالي يعملان في الشركة
أنا أعيش في شاه عالم مع أسرتي	أنا تعيش في شاه عالم مع أسرتي
عمر يقرأ كتابا في بيت	عمر أقرأ كتابا في بيت
هذه بيوت عائلي	هاتان بيوت عائلي
هو مترجم	هو مترجمة
الأختان الصغيرتان تلعبان في الصالون	الأختان الصغيرتان يلعبان في الصالون
هذه بيوت عائلي	هؤلاء بيوت عائلي
الأب يقرأ الجريدة في الصالون	الأب تقرأ الجريدة في الصالون
هذان عمالي يعملان في الشركة	هاتان عمالي يعملان في الشركة
هؤلاء معلمون من مصر	هؤلاء معلم من مصر
هو معلمي	هو المعلمي
أخي الكبير يكتب في الصالون	أخي الكبير تكتب في الصالون
عمر جدي ست وثمانون سنة	جد عمره ست وثمانون سنة
المعلم والطالبات في الجامعة	معلم وطالبات في الجامعة

4.3.10 Maf'ul Bih (Objek)

BETUL	SALAH
أشرب حليباً	أشرب حليب
أشرب شاياً في الصباح	أشرب شاي في الصباح
يأكل دجاجاً في العشاء	يأكل دجاج في العشاء
يقرأ كتاباً في المكتبة	يقرأ كتاب في المكتبة
أحب عنبا	أحب عنب

يشرب أحمد شاي	يشرب أحمد شاي
يأكل أحمد لحم	يأكل أحمد لحم
يقرأ أحمد كتابا	يقرأ أحمد كتاب
هو درس درسا	هو درس درس

4.3.11 Idhofah

BETUL	SALAH
أكل ثلاث وجبات في اليوم	أكل ثلاث وجباتا في اليوم
فاتن تدرس في جامعة سيدني	فاتن تدرس في الجامعة سيدني
يسكن محمد في بيت الطلاب	يسكن محمد في البيت الطلاب
نتناول الغداء في مطعم بيتزاهت	نتناول الغداء في المطعم بيتزاهت
توجد فطائر في قائمة الطعام	توجد فطائر في القائمة الطعام
كم سعر تذكرة السفر؟	كم سعر التذكرة سفر؟
أكل ثلاث وجبات في اليوم	أكل ثلاث وجبتون في اليوم
في الصف أربعة طلاب	في الصف أربع طلاب
أكل ثلاث وجبات في اليوم	أكل ثلاث وجبتان في اليوم
أكل ثلاث وجبات في اليوم	أكل ثلاث وجبة في اليوم 3x
أبي يعمل طبيب أسنان	أبي يعمل الطبيب أسنان
أنا أدرس في جامعة العلوم بماليزيا	أنا أدرس في الجامعة العلوم بماليزيا
غرفة الجلوس	غرفة جلوس

4.3.12 Sifah Mausuf

BETUL	SALAH
توجد طائرة إلى إسطنبول في الساعة الحادية عشرة والنصف	توجد طائرة إلى إسطنبول في الساعة أحد عشرة والنصف
من المطار القديم	من مطار القديم
يدرس محمد مادتين اثنتين هما التجويد والتاريخ	يدرس محمد مادتان اثنتين هما التجويد والتاريخ
الدرس الأول في المحاضرة الثانية	الدرس الأولى في المحاضرة الثانية
توجد طائرة إلى إسطنبول في الساعة الحادية عشرة والنصف	توجد طائرة إلى إسطنبول في الساعة الأولى عشرة والنصف
يدرس محمد مادتين اثنتين هما التجويد والتاريخ	يدرس محمد مواد اثنتين هما التجويد والتاريخ
الدرس الأول في المحاضرة الثانية	الدرس واحد في المحاضرة الثانية

4.3.13 Kesalahan Ayat

BETUL	SALAH
نعم، أنا مصري	نعم، أنا جنسيتك

كم مادة تدرسون؟	كم تدرسون مواد؟
عندي سيارة كبيرة	سيارة عندي كبيرة X3
تجلسون أمام الحاسوب	تجلسون الحاسوب أمام
تجلسون أمام الحاسوب	الحاسوب أمام تجلسون
أبي يعمل طبيب أسنان	أبي يعمل كلية في أسنان

5. KESIMPULAN

Secara keseluruhannya, analisis kesalahan berbahasa dalam kalangan pelajar bukan penutur asli bahasa Arab menunjukkan bahawa kesalahan berlaku dalam pelbagai aspek bahasa seperti ortografi, leksikografi dan sintaksis. Faktor utama yang menyumbang kepada kesalahan ini termasuk pengaruh bahasa ibunda, kekurangan penguasaan asas tatabahasa Arab dan kaedah pembelajaran yang kurang efektif. Selain itu, kekeliruan dalam penggunaan struktur ayat dan kosa kata juga menyumbang kepada kesilapan dalam komunikasi lisan dan tulisan.

Dapatan ini menekankan keperluan untuk pendekatan pengajaran yang lebih berfokus dan interaktif dalam pembelajaran bahasa Arab bagi pelajar bukan penutur asli. Guru perlu menyesuaikan strategi pengajaran mengikut tahap keupayaan pelajar dan menyediakan latihan intensif dalam aspek-aspek yang sering menjadi kesalahan. Dengan pemahaman yang lebih mendalam terhadap jenis-jenis kesalahan yang kerap dilakukan, usaha penambahbaikan boleh dilaksanakan dengan lebih berkesan demi meningkatkan penguasaan Bahasa Arab dalam kalangan pelajar.

6. RUJUKAN

- Alaa Ramadan Abdel Karim Ahmed. (2021). الأخطاء اللغوية لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها. [Online]: https://journals.ekb.eg/article_166471_13404aafc524d324287c3f708676a129.pdf. (akses pada 21 April, 2025).
- Azlan Shaiful Baharum & Mohamad Hazwan Abdul Rahman. (2020). Pengajaran Kemahiran Bertulis Pelajar Universiti Sains Islam Malaysia Berteraskan Analisis Pelbagai Kesalahan Bahasa dalam Sintaksis Bahasa Arab. [Online]: <http://insaniah.umk.edu.my/journal/index.php/insaniah/article/view/85/38>. (akses pada 6 Mei, 2025).
- Azlan Shaiful Baharum & Rosni Samah. (2015). Persepsi Pelajar Universiti Awam terhadap Kesalahan Bahasa Arab, Faktor Penyumbang dan Implikasi. [Online]: <https://oarep.usim.edu.my/server/api/core/bitstreams/f7217987-100f-4ad1-a998-5114d/content>. (akses pada 15 April, 2025).
- Fathi Hidayah. (2022). Analisis Kesalahan Bahasa (*Tahlil Al Akhtha'*) Buku Ajar Bahasa Arab Madrasah Ibtidaiyyah Kelas IV. [Online]: <https://ejournal.ijshs.org/index.php/incare/article/view/398/321>. (akses pada 6 Mei, 2025).
- Hibatul Wafi, Nurfitriya Hidayati, Faried Rochman Hakim & Muhaji. (2023). Kesalahan dan Interferensi Bahasa Pada Buku Ajar Bahasa Arab Madrasah Tsanawiyah. [Online]: <https://journal.imla.or.id/index.php/arabi/article/view/554/156>. (akses pada 6 Mei, 2025).
- Ida Latifatul Umroh. (2015). Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Mahasiswa Universitas Islam Darul 'Ulum Lamongan Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. [Online]: <https://ejournal.unisda.ac.id/index.php/dar/article/view/1318>. (akses pada 4 Mei, 2025).

- Laode Abdul Wahab. (2018). Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Tulis Peserta Musabaqah Makalah Al-Qur'an Tingkat Provinsi Sulawesi Tenggara Tahun 2016. [Online]: https://www.researchgate.net/publication/325475745_analisis_kesalahan_berbahasa_arab_tulis_peserta_musabaqah_makalah_alqur'an_tingkat_provinsi_sulawesi_tenggara_tahun_2016. (akses pada 23 April, 2025).
- Lutvi Ali Sahana Anggian. (2022). Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Dalam Muhadatsah Yaumiyyah Santriwati Pondok Modern Arrisalah. [Online]: <https://jurnal.iainmngabar.ac.id/index.php/mahira/article/view/200>. (akses pada 4 Mei, 2025).
- Mohd Uzaini Mahmood & Muhammad Azhar Zailaini. (2017). Kemahiran Menulis Jumlah Bahasa Arab Dalam Kalangan Murid Sekolah Menengah. [Online]: <https://ejournal.um.edu.my/index.php/O-JIE/article/view/5234>. (akses pada 15 April, 2025).
- Nurkholis. (2018). Analisis Kesalahan Berbahasa Dalam Bahasa Arab. [Online]: <https://ejournal.metrouniv.ac.id/al-fathin/article/download/1186/1015/3334>. (akses pada 15 April, 2025).
- Nurul Utami. (2015). Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Siswi Mts Multilingual Kelas VIII Madrasah Mu'allimaat Muhammadiyah Yogyakarta Tahun Ajaran 2014/2015. [Online]: <https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/16103/1/bab2daftarpustaka.pdf>. (akses pada 15 April, 2025).
- Saidah & Tawakkal. (2022). Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Dan Implikasinya Pada Makna. [Online]: <https://staialgazalibulukumba.ac.id/jurnal/index.php/AJIE/article/view/5/5>. (akses pada 6 Mei, 2025).
- Siti Nabilah Misnan & Siti Syarwani Ghazali. (2019). Analisis Kesalahan Tatabahasa Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar Dalam Pembelajaran Asas Bahasa Arab Di Kolej Profesional Baitulmal Kuala Lumpur (KPBKL). [Online]: https://conference.uis.edu.my/pasak4/images/kk/bahasa/132-kk_siti_nabilah_misnan_et.al.pdf. (akses pada 22 April, 2025).
- Utami Maulida. (2021). Kesalahan Berbahasa Tataran Ejaan, Morfologi, Dan Sintaksis Skripsi Mahasiswa Program Studi Pgmi Binamadani. [Online]: <https://www.semanticscholar.org/paper/kesalahan-berbahasa-tataran-ejaan-morfologi-dan-maulida/2f0fe1cc6fd3f2f2cdb81d0e24fc27456dec4d25>. (akses pada 4 Mei, 2025).